





# シリーズ 未来への提案 新市長への市民の声



新たな千曲市に向けて

選挙期間中、各地域で新市長に望む市民の声を拾った。その一部を紹介する。

## 【戸倉】

市内の開発が一部地域に偏っている。市長にはもっと地域全体を見て欲しい。特に観光の玄関口である戸倉駅前の再開発をお願いしたい。屋代駅に比べてあまりにも寂れてしまっている。

しなの鉄道戸倉駅では温泉街の観光業や地元企業とも関わりを持とうとしているが、市長にも積極的にそういう場に参加してもらいたい。

## 【羽尾】

川東地区の発展に比べ川西地区、中でも更級地域はいわゆる拠点施設や利便施設が無くなって寂しい。戸倉町の時代には「さらしな」構想があったようだが、今は何の計画もない。

さらしな発展の夢のあるビジョンを新たな感覚で打ち立て、確実に実現してほしい。

また行政改革の名の下に、更級コミュニティセンターは廃止すると聞いているが、もっと知恵を働かせて新たな策を考えてほしい。

## 【森・屋代】

あまり見込みがない事業にいつまでもお金をかけるのは止めてほしい。

折りふれ市民に対し、検討中の課題等の進捗状況を、情報公開・説明を積極的に行うべきだと思います。大型商業施設の誘致についても公開できないものもあるでしょうが、須坂市では既に具体的誘致が進められているようで、至近距離にある当市に進出する企業はないのでは？またいたずらな時間と費用の浪費につながらなければと危惧します。

## 【八幡】

現状では市長が何をしようとしているのか顔が見えない。大型商業施設やスマートIC建設など、具体的な進展があるのか市民に公開してもらいたい。新型コロナ対策でも、市長にはもっと発信力を発揮して市民に安心感を与えてほしい。

## 【雨宮】

今年の杏の被害は甚大だが、桃の「せん孔病害」も深刻である。対策を求めたい。

【取材／ちくま未来戦略研究機構・調査研究部】



市役所庁舎に掲示されている千曲市全図

# 令和2年度第4回理事会開催

10月2日 会場・ちくま未来ステーション

一般社団法人ちくま未来戦略研究機構では、理事・監事6名体制から大幅に増員した21名体制になって以降、初めての対面での理事会を10月2日に開催した。

理事会では前期事業活動の状況と、後期事業活動の展開について報告がなされた。主な議題は以下の通り。

- ① 地域未来に関わる調査研究活動。
- ② 研究員（フェロー）・企画員（プランナー）3名の委嘱について報告。
- ③ ちくま未来戦略サロンの事業の実施状況（全6回予定）実施済「一重山の魅力を全国へ」（8月）
- ④ ちくま未来塾事業・行政や企業人材の研修・学習会の開催。
- ⑤ 地域活性化にかかわる

まちづくり活動。

③ 人生100年時代の新たな学びの展開。

■ 学習支援等子どもカフェ（ちくま未来教室）。

■ ちくま検定の実施。

■ 若者文化活動への支援（無料音楽ライブ・まちなか音楽LIFE）。

④ シティプロモーション「ちくま未来新聞」発行（1月より10回発行）。

ホームページの本格運用開始（7/5）。

⑤ 収支状況の報告ほか。



理事・監事21名中15名が出席

# ちくま未来教室 プログラミング体験教室

ちくま未来ステーションで開催

NPO法人「ITサポート銀のかささぎ」のICTによる学習支援事業「学習支援等子どもカフェ」（延べ20日間）が10月24日よりスタート。初回はプログラミング教室の準備を行った。毎回内容を変更し月2回程度開催の予定。



この取り組みは「長野県みらい基金」の休眠預金活用助成事業

# 未来戦略広場

## 十文字風

市民の皆さんから当機構にメールなどで寄せられた「千曲地域への未来戦略・提言」をご紹介します。

## 戸倉駅の移設を

戸倉駅は戸倉上山田温泉の玄関口と呼ぶにはふさわしくないだろう。とにかく温泉街から遠すぎる。鉄道と温泉街双方の活性化につながる策として戸倉駅の移設である。

具体的には戸倉駅を坂城寄りにずらし、できるだけ温泉街に近づける。駅と温泉街がくっつくことで行き来を生み出すことができるかもしれない。（屋代）

## 屋代線廃線に思う

過去千曲市では新幹線新駅誘致の動きがあったが、日常の生活の足についての意識は低いと感じる。屋代線の存続に対して、長野市の自治協議会での活発な運動とは対照的に千曲市内での熱気は高まらなかった。

また、市側も同じローカル線のしなの鉄道に対してとはかなり温度差があった様に感じる。屋代線廃線後の跡地活用も松代や綿内など比べて大きく立ち遅れているのもその表れであろう。（雨宮・50代男性）



当コーナーへのご意見・ご感想は100字～150字以内でお願いします。ペンネームでも承りますが住まいの地域などを明示ください。

**GOTO トラベル** 長野県民限定／5名様以上限定  
**GO TO スペシャルプラン**  
当ホテル HP または対応旅行者よりお申し込みください。

平日（入湯税込み）**GO TO トラベルキャンペーン適用後の料金**  
通常 17,420円（税込）▶ **11,323円（税込）**

土曜日・休前日（入湯税込み）**GO TO トラベルキャンペーン適用後の料金**  
通常 19,620円（税込）▶ **12,753円（税込）**

●長野県産豚しゃぶメインの和会席料理  
●飲み放題（2時間）  
●お土産：温泉まんじゅう（10個入り）  
●長野県民特典：宿泊割引券プレゼント（次回ご利用可能）

+2,200円（税込）でメインを牛すき焼きにアップグレード可能！（予約時アップグレードで35%OFF適用）

※適用除外日：年末年始（2020年12月31日～2021年1月3日）  
※お日帰りは「GO TO トラベルキャンペーン」対象外です。

信州戸倉上山田温泉  
**湯元 上山田ホテル**  
〒389-0821 長野県千曲市上山田温泉1-69-3  
http://www.kamiyamada.com  
予約専用 ☎0120-262158  
TEL.026-275-1005（代表）  
FAX. 026-276-1005

**千曲市ふるさとカレンダー2021**  
千曲市日和 ご予約受付中！

千曲市の自然、風景、祭り、催しものなどの写真を盛り込んだ信州千曲観光局オリジナル歳時記風カレンダー「千曲市ふるさとカレンダー2021 千曲市日和」を発行します。

2020年6月に「月の都 千曲」が日本遺産に認定されました。このカレンダーは満月・新月の贈り物。月の都をテーマに、ふるさと千曲市の風景をお楽しみください。満月の時期に合わせて、奥の細道に寄り添うように行かれる方にもおススメです。ご家庭の団らん、職場のアクセント、プレゼントにもいかがでしょうか？

●価格：820円（税込）  
●仕様：A2判オールカラー刷り表紙・12枚（月めくり）  
●販売開始：2020年11月中旬頃予定

取扱店舗（市外局番：026）  
屋代西沢書店 ☎272-2174  
平安堂更埴店 ☎274-4480  
上山田西沢書店 ☎275-1455  
桃屋書店 ☎272-1031

※在庫がなくなり次第、販売は終了となります

問い合わせ・申込先 （一社）信州千曲観光局  
〒389-0821 千曲市上山田温泉2-12-10  
TEL026-261-0300/FAX026-261-0350  
https://chikuma-kanko.com/

**当紙では広告スポンサーを随時募集しています**

紙面の記事下段に3種類の大きさの広告枠をご提供いたします

【一例】  
大（92mm×126mm）…20,000円  
中（46mm×126mm）…10,000円  
小（46mm×63mm）…5,000円

【お問い合わせ】  
☎026-272-2174  
FAX026-272-4797  
e-mail info@ckm-mirai.org

株式会社	92mm×126mm
〒387-0012千曲市信州	46mm×126mm
TEL.026-272-2174	46mm×63mm
FAX.026-272-4797	
E-MAIL info@ckm-mirai.org	



## 千曲市市長選挙

現職と新人による一騎打ちの構図に

10月18日に告示された千曲市長選挙は、現職の岡田昭雄氏（69）と前県議の新人・小川修一氏（52）の2名が正式に立候補した。出馬を表明していたコンサルタントの若狭清史氏は直前に急病により立候補を断念、辞退となった。岡田・小川両陣営はともに18日に選挙事務所前で出陣式を行い、大勢の支援者の前で挨拶のあと選挙カーで出発。七日間の選挙運動をスタートさせた。



岡田昭雄氏



小川修一氏



若狭氏は17日夕方に体調不良のため精密検査が必要となり緊急入院。「苦渋の選択で」辞退に至ったとのこと。（後援会事務局）

18日には本人の署名入りコメントが報道各所へファクシミリで送信された。



## 千曲市長選出馬予定者Web公開討論会

10月12日、すでに市長選への出馬会見を行っている3名による公開討論会が開催された（主催・科野青年会議所）。従来は文化会館などで聴衆を集めて行っていたが、コロナ対策のためオンラインでの開催に。初めての試みとしてケーブルテレビとYouTubeによる生中継方式となった。

参加者は以下の通り（五十音順・全て無所属）

岡田昭雄氏（69）現職【2期目】

小川修一氏（52）新人・前長野県会議員

若狭清史氏（40）新人・コンサルタント

席次や発言順は公平を期すためくじ引きで決定。

事前に用意された共通の議題に回答する形で進行的な。議題テーマは「新型コロナウイルス」「防災対策」「人口減少」「地域経済」「千曲市の魅力」の5つ。その後クロストークで各自ほかの出席者に一問一答形式で質問を投げかけ、白熱した議論が展開された。青年会議所の馬場理事長は「三者が一堂に会し話が聞ける唯一の機会。市民の皆さんの投票意識が高まってもらえれば」と期待を込めた。なお、YouTubeの動画は現在も視聴可能となっている。



10月12日・信州ケーブルテレビ（社）にて収録



## 千曲市ふれあい福祉センター 旧戸倉町庁舎へ移転

10月1日、旧戸倉町庁舎で千曲市ふれあい福祉センターの開所式が行われた。市社会福祉協議会などは2階に入り、福祉支援を行う組織もここに事務所を置いて相談に当たる。また、4階には市民グループで利用できる会議室が5部屋設けられる。

なお、上山田にあった旧センターは耐震性の問題で取り壊しの予定（跡地利用は現時点では未定とのこと）。



## 信州ブレイブウォリアーズとの包括連携協定調印式

千曲市をホームタウンとするプロバスケットチーム・信州ブレイブウォリアーズ。その運営を行う信州スポーツスピリットと千曲市が、スポーツを通じた地域活性化の更なる推進のため包括連携協定の覚書を交わした。調印式はウォリアーズのB1昇格を機に10月1日に行われた。片貝社長は「千曲市との連携10周年を前に覚書を交わした。これを永続的なものにしていきたい」と意欲を語る。今後もBWは千曲市観光大使活動を通じた積極的なシティプロモーションなどを行い、千曲市でもスポーツを通じた健康増進や、青少年の健全育成支援など総合計画に沿った事業を推進する予定。（第5面・スポーツ面に関連記事あり）



信州スポーツスピリット・片貝雅彦社長と岡田市長

## 屋代保育園改築事業 基本計画検討委員会開催

屋代保育園は昭和45年4月の建築で、現在市内で最も古い市立保育園の一つとなっている。10月6日に開催された改築事業の第1回検討委員会では、在園児数の推移や老朽化した園舎の現状を紹介。委嘱を受けた委員らは基本計画策定に関わる今後のスケジュールなどの説明を受けた。



## 新型コロナウイルス対策事業支援 クーポン券配布

新型コロナウイルスに対する第4弾の経済対策として、市内取扱店で利用できるクーポン券が全市民を対象に交付された。市民一人につき2000円分（10月26日より郵送が開始されている）。

## 新型コロナウイルス関連情報

新型コロナウイルスの感染者への偏見や中傷が社会問題となるなか、長野県と千曲市では思いやりと暮らしやすい社会を目指す「シトラスリボンプロジェクト」に賛同して普及に取り組んでいる。※詳しくは千曲市人権・男女共同参画課まで

**新型コロナウイルス  
有症者電話相談窓口**

長野保健福祉事務所  
（長野保健所）  
☎026-225-9039  
※24時間対応

**新型コロナウイルス  
誹謗中傷等  
被害相談窓口**

☎026-235-7100  
平日 午前8時30分  
～午後5時15分

**パソコン タブレット Wi-Fi**

出張修理・サポート

年賀状の準備はお早め!!

**さくらい** 土、日、休、即日対応  
千曲市屋代2897-5  
090-3526-1375

**今年の冬は  
エアコン暖房を  
ご検討下さい!**

新生活発見の店  
**(有) コイワ 電 器**

〒387-0015 長野県千曲市鋳物師屋 180-5  
TEL 026-272-0437  
FAX 026-273-2982

かんたん  
リフォームで、  
#おうち  
時間を  
幸せに

住まいのことなら  
**LIXILリフォームショップ 石井**

〒387-0012 長野県千曲市大字桜堂 484-2  
0120-141-289

人生100年時代の夢と希望の未来戦略を創造する  
一般社団法人 **ちくま未来戦略研究機構**

会員入会のご案内  
ちくま未来戦略研究機構の活動運営や目的に賛同し、わたしたちの活動・事業の育成・発展にご協力していただける個人・企業・団体等を募集します。

①入会金 正会員、賛助会員 5,000円  
②年会費 正会員 一口60,000円  
個人 1口60,000円以上  
団体・企業 2口以上10,000円以上

【連絡先】☎026-272-2174  
Mail info@ckm-mirai.or.jp



おかげさまで発行第10号  
ちくま未来新聞よりご挨拶



創刊のご挨拶



2020年2月1日発行の創刊号  
(タブロイド判)

# 創刊からの経緯

域の皆様方には心より厚く御礼申し上げます。

本紙は（一社）ちくま未来戦略研究機構のシティブロモーション展開の発信事業として今年1月12日に創刊準備号を発刊しました。これはパンフレット型のパイロット版で紙名もまだ仮称の「科野（しなの）」というものでした。

2月にタブロイド判で創刊号を発刊（全4ページ）。第4号より現行の8ページの構成になりました。印刷発行部数は500

また、創刊に当たりましてお話を伺わせていただいた当地域の地域紙の大先輩である「更埴新聞」元編集発行人の山下哲雄様、市民新聞発行へのご助言を賜りました東京のJCC株式会社代表取締役社長・石井孝利様、上田市のCI総研長野事務所（上田スポーツプレス）所長・編集長の山田秀策様には大変お世話になりました。この場をお借りして感謝を申し上げます。

本紙ではSNS上でも情報発信を行っております。ちくま未来戦略研究機構の公式ホームページ上に電子版のデータを掲載しているほか、フェイスブック、ツイッター、インスタグラムも常時更新しています。

ツイッターでは千曲市・坂城町に関する様々な情報を収集して日々発信。取材した記事で紙面に掲載しきれなかった写真などはインスタグラムに掲載してまいります。是非本紙と合わせてご覧下さい。

**SNSでも発信**



## 公式twitterとinstagram



**千曲市出身者の県人会 関東千曲会**

千曲地域の出身者による「関東千曲会」の前身は昭和60年設立の在京更埴会で、平成15年に東京千曲会に改組。その後、対象地域を東京近隣の3県（埼玉・神奈川・千葉）にも拡大し、平成

だが、例年11月開催の総会はコロナの影響で書面での評決に変更。毎年秋に武蔵小山で実施してきた千曲市物産展も中止となり、恒例の会員と出店業者らとの懇親会も今年は行われなかった。

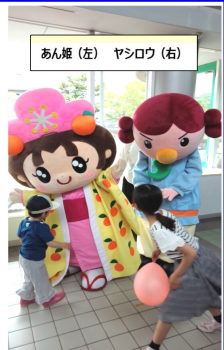
一日も早く郷土との交流  
の場が再開する日が来る  
ことを祈りたい。



千曲市からの出店者と千曲会の皆さんの交流会（昨年10月26日）

ゆるキャラグランプリファイナル  
2020 惜しまれつつ終幕

今年が最終開催となる「ゆるキャラグランプリファイナル2020」は10/4に岩手県で開催され、フィナーレを迎えた。千曲市公式キャラクターのあん姫は206位、ヤシロウ（千曲商工会議所）は387位だった。



**ケーブルネット千曲**  
11月のおススメ

中学校音楽会 10:00～

●7日 埴生 ●8日 屋代  
●14日 更埴西 ●15日 戸上

小学校運動会 14:00～

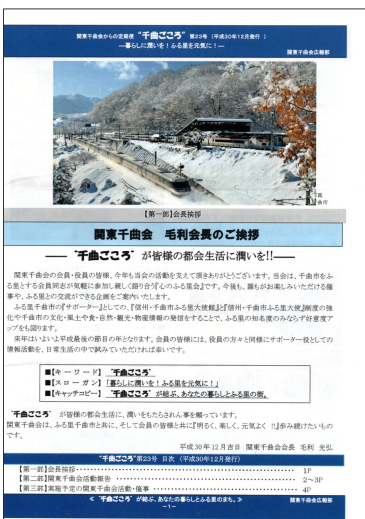
(初回放送)

(再放送)

●1日 八幡	●6日 上山田
●7日・8日 屋代	●13日 戸倉
●14日・15日 埴生	●20日 更級
●21日・22日 東	●27日 治田
●28日・29日 五加	

## 「ケーブルネット千曲ガイド」

毎月1日発行



年数回発行の会報「千曲ごころ」



ムサコマルシェ（武蔵小山）での千曲市物産ブース

戸倉上山田商工会の工業部会が受賞！  
『ものづくり大賞NAGANO2020』

10月23日長野市内で表彰式

長野県が誇る優れた技術・製品の認定制度「NAGANOものづくりエクセレンス2020」で戸倉上山田商工会工業部会EVプロジェクトチームが特別賞を受賞した。このプロジェクトは地域に根差した取り組みで、地元企業20社が電気自動車・EVを製作。千曲市とも連携し、観光資源として活用を図るという地域貢献が高い評価を受けた。プロジェクトのリーダーは有限会社中澤製作所の中澤洋一さんが務めている。EV車はすでに2号車が完成しており、今年7月に完成報告が行われた。11月8日に上山田で開催されるイベント（「路地裏ファンタスティック!!」）にも登場する予定だ。

なお最高賞のグランプリには長野市松代町の不二越機械工業（平面研磨装置ポリリングマシン）が選ばれている。



(写真左より) 戸倉上山田商工会・瀬在工業部会長、高村会長、中澤プロジェクトリーダー(中澤製作所)





## 街がウォリアーズ色に

### 屋代駅前通りにバナーフラッグ設置

Bリーグ開幕を控えた9月26日、屋代駅前ふれあい通り商店街協同組合が後援会などと共同で駅前通りの街灯に選手の顔写真を入れたバナーフラッグを取り付けた。

この応援バナーは選手14人と勝久マイケルHCの計15人分が用意され、それぞれ4組が掲示された。このフラッグのデザインを



フラッグの掲揚は屋代ロータリーから杭瀬下交差点までの区間

## 信濃美術館移動展 盛況のうちに終了

市内アートまちかどで開催されていた長野県信濃美術館の移動展が10月11日終了した。千曲市名誉市民の倉島重友さんの三作品「影」「遠い音」「謳（うたう）」には多くの観客が足を止めて見入っていたほか、北国街道の街並みや稲荷山



迫力の大作・倉島重友3作品

の風景を描いた作品も注目を集めていた。



商店街と後援会メンバーのほか、信州スポーツスピリット職員も参加



手らの直筆サインが描かれているので、是非確認してほしい。【3面・8面に関連記事】

## ピンクリボンプロジェクト

### ろうきん更埴支店&杭瀬下通り

乳がんの早期発見・早期治療の啓発活動「ピンクリボン」のスタートである10月1日、市内杭瀬下のろうきん更埴支店では午前10時1分101個のピンクの風船を飛ばすイベントを実施した。

これに先行し市内在住の芸術家・越ちひろさんとプレイブウォリアーズとのコラボデザインが施されたピンクリボン啓発のバナーフラッグも作成。バナーは市役所前までの杭瀬下通りに掲示されている。



ハートフルプロジェクトでのピンク風船リリース

動画でこれまでの制作過程を振り返る生徒たち



発起人の長野県労働金庫 中村賢二更埴支店長

バッグは生徒たちが使いやすい大きさで内ポケットを付ける工夫などがなされている



## SDGs（持続可能な開発目標）への取り組み 地域連携によるエコバッグの制作 屋代南高校で贈呈式

屋代南高校の生徒たちと地元企業、社会福祉法人が協力して制作したエコバッグの贈呈式が10月12日に行われた。この取り組みは県労働金庫更埴支店の呼びかけで、屋代南高校の生徒が授業で学んだSDGsを表現した切り絵を作成。フレックスジャパンは生地を提供、いなりやま共同作業所が裁断を担当した。完成したバッグはデザインした美術専攻の一年生に、装丁を施された個々の作品とともに贈呈された（バッグは非売品で頒布予定はなし）。



9月20日 矢代一重山太鼓

矢代神社の草刈り・清掃作業 10月16日、毎年恒例の矢代神社の草刈り作業が行われた。社会福祉協議会、遺族会、屋代を語る会など30名近い参加者が慣れた手つきでピーパーやチェーンソーを使い約一時間かけて整備した。斜面のヤマウルシやニセアカシアを伐採すると、眺望が開け、屋代小学校や森將軍塚が一望できるようになった。終了後、神社に菊の花を一人一人献花した。



お便り募集について 当新聞では地域の皆さんからの情報提供を歓迎いたします。また、ご感想やイラストなども募集しております。お気軽にメールやお手紙を編集部までお寄せください。

今シーズン最後のスペシャル優待 12/20 (日)まで営業します!

## ファイナルプラン

・セルフプレーのみ。  
・お風呂のご利用はできません。

第1弾 昼食付		第2弾 昼食なし・スループレー		第3弾 昼食なし・スループレー	
前半9ホール終了後、昼食をおとりいただきます。		レストランはクローズです。		レストランはクローズです。	
	11/11 (水) ~ 11/25 (水)		11/26 (木) ~ 12/6 (日)		12/7 (月) ~ 12/20 (日)
メンバー	7,300円	メンバー	5,300円	メンバー	4,300円
ゲスト	9,500円	ゲスト	6,700円	ゲスト	5,500円
平日		平日		平日	
土日祝	7,300円 10,800円	土日祝	5,300円 8,200円	土日祝	4,300円 6,500円

※10R料金 3R割増なし、昼食付、利用税・消費税込み。  
※11/19 (木)・20 (金) はファイナルオープンコンパのため、イベント料金適用。

ご利用いただけます!

●GOTOトラベル「地域共通クーポン(紙)」(電子クーポンはご利用できません)  
●ながのビッグプレミアム商品券 (長野市の住民基本台帳に登録されたクーポン券をご購入された方が対象です)

**南長野ゴルフ倶楽部**  
〒381-2701 長野市大岡中牧 274-1 ご予約は **026-266-2000**

千曲中央病院 メディカルフィットネス&トレーニングセンター

## VITAS ヴィータス

医療法第42条 疾病予防運動施設  
厚生労働大臣認定 健康増進施設

病院が運営するフィットネスで安心・安全な健康づくり

**TEL026-214-1231**  
(平日 10:00~22:00)

【営業時】 月~金 10:00~22:00  
土・祝日 10:00~18:00

【休館日】 日曜日・年末

**無料体験受付中!**



## フォト&amp;エッセイ 自転車のある風景

第七回 なんでもダービー後篇

写真と文・石黒靖彦

競輪世界王者、輪急便、ローラーホッケーオリンピック代表、一輪車マラソンチャンピオン、三輪車八時間耐久レース覇者、そして子供用自転車に乗った往年のアイドルで2kmから50mのハンデで競われた車輪ものの特別レース。ゴール手前50mが勝つだろうという下馬評を覆し、本番はホームストレートに全選手が並ぶ大混戦となった。その激戦を制したのはなんとダークホースのローラーホッケーの選手だった。自分は先行するローラーホッケーに後少しのところで逃げ切れ、天地真理を抜いて2着かと思ったら後方から追いついてきた中野浩一に刺されて結果3着となってしまった。さすが世界王者である。

そんな波乱のレースだったが、レース以外の場所でもちょっとした出会いがあった。ロケバスの中で隣り合った一輪車チャンピオンの家族と話している時に、ふとしたことで自分が更埴市出身だと知ると、その家族がびっくりしたように自分たちも毎年更埴市に行っているというのだ。その当時更埴市では毎年“全日本一輪車マラソン”が行われており、彼女はその大会の優勝者だったのだ。その時の偶然の出会いが後に千曲市で一輪車大会を開催するきっかけの一つとなった。世界王者と競い、番組制作の現場を覗ける貴重な経験と、素敵な出会いを与えてくれた秋の一日であった。



## ウッドハウスの世界

(7)

森村たまき

こんにちは、イギリス生まれのユーモア作家、P・G・ウッドハウスの翻訳をしております、森村たまきです。ずいぶんと長くなつてしまいました。が今回も英国ウッドハウス協会主催二〇〇七年の『ア・ウィーク・ウィズ・ウッドハウス』ツアールのお話の続きです。一週間の後半、ウッドハウス聖地巡礼のバスツアーで日本におけるウッドハウスの翻訳事情を世界中から集まったコアな参加者たちに向けてスピーチするというミッションを前に、前日まで原稿も仕上がらず、緊張はいや増すばかりというのが前回までのお話でした。

それであ、結論から言いますと、なんとかなったのでした。ウエストエンドでゴールドーニの『二人の主人を一度に持つ』を観て、宿に戻って明日からのバスツアーのために荷物をまとめて覚悟を決め、とにかく何か書かなければならないと筆を執ったのでした。ウッドハウスの翻訳者の話なのだから、笑いがとれるくらいに面白くなければいけないし、でも翻訳の精度や作品の理解、作品のスピリットをちゃんと伝えていくかについて本家英語圏の皆さんに不安を抱かせるようではいけません。何より作者と作品への愛情と尊敬と仕事への情熱を全力で伝えなければいけないと、準備したスピーチ原稿でしたが、驚くなかれ大喝采の大成功であったのでした。笑いもだいぶとれ、信じられないことに涙ぐんでいる人までいて、ツアー中ずっと色々な人に、よかったよかったと声をかけてもらえて、半信半疑で恐縮しながらも、話をするのは大事と思ったのでした。

大仕事が終わるまでは、ある時は晴れ、ある時は土砂降りのイギリスの夏を満喫しながらウッドハウス・ワールドの城と館、庭園、バラ、ブタなどを思う存分楽しむばかり。ブランドディングス城のモデルの一つ、シュードリー・キャッスルには作品に登場するイチイの木が生垣でできた迷路があるのですが、そこを作品に登場する「スミス氏」の真似などしながら通り抜けると、出たところには英国協会会長のご夫君、ロバート・ブルース氏が庭師のマカリスターの扮装で待ち構えていて、ノーマン・マーフィーとうきうき並んで踊ってくれたのでした。ウッドハウス・ワールドは本当に素晴らしいです。

楽しいことばかりのこの旅行で仲良しになったアメリカのウッドハウス友達たちに、「アメリカウッドハウス協会の二年に一度のコンベンションには来ないの?」と、誘ってもらい、三ヶ月後、今度はアメリカはロードアイランド州の州都プロヴィデンスで開催された大会にも初参加してしまったのでした。というわけで、次回はその話をいたしましょう。

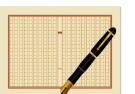


写真はノーマン・マーフィーとロバート・ブルース。

## よみぎのショートストーリー

## おじよこな800字小説

作・塚田浩司



第7回「森の中のアトリエ」

森の中に一軒のアトリエがある。

周辺には色とりどりの花が咲き、犬や猫、うさぎにリスが楽しそうに走り回っている。

アトリエの中には絵描きのお姉さんがいて、大きなキャンバスにもくもくと絵を描いている。お姉さんの描く絵はどれも素晴らしく、動物は今にも動き出しそうだし、花からは良い香りがしそうなほどリアルだ。

少女は小窓からこっそりと絵描きのお姉さんの姿を見るのが大好きだった。ある日、いつものように小窓からのぞいていた少女は、不思議な光景を目にした。

お姉さんはいつものように、数種類の絵の具を使い、キャンバスを色彩豊かに染めていく。真っ白だったキャンバスが、動物や花々で賑やかになった。

そしてその瞬間がおとずれた。お姉さんが完成した絵に向かい、ふーっと息を吹きかけた。すると、動物たちが絵の中から飛び出し、森の中へと走っていったのだ。犬はワンワンと吠えながら走り、鳥はピーピーと空へ羽ばたいていった。

目を奪われた少女は驚いたと同時に怖くなった。瞬間的に「見てはいけないものを見た」そう思ったのだ。急いでその場を去ろうとすると、ガタンと音がしてしまい、その音でお姉さんは振り返り、目が合ってしまった。少女の胸は今にも張り裂けそうだった。

「勝手に見てごめんなさい。でも、このことは誰にも言いません」

少女が謝ると、お姉さんは、「そうしてくれると助かるわ」と言いながらフフと笑った。その穏やかな表情に少女は胸をなでおろした。

「久しぶりね」

お姉さんに声をかけられた。

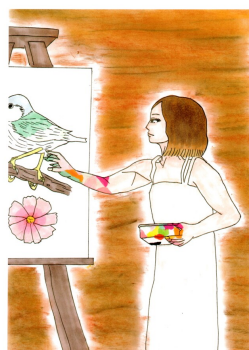
「お姉さん。私のこと知っているんですか?」

少女としては思い当たる節がなかった。お姉さんと話したのはこれが初めてのはず。

お姉さんは少女の問いには答えず、真剣な顔で少女の顔をじろじろと見ている。少女はなんだか落ち着かない気持ちになった。

お姉さんはうーんと唸りながら口を開いた。

「その目、もう少し大きく描いてあげればよかったかしら」

イラスト: 屋代中学校美術部  
2年・宮森璃音さん



映画

ロケ地キックオフイベント

ロケツーリズム協議会に参加する千曲市ほか全国4自治体が共同で撮影に協力する新作映画「今はちよつと、ついでにないだけ」のキックオフ集会在10月7日、戸倉創造館で開催された。会議ではこれまでのロケツーリズムの取



ロケツーリズム協議会、プロデューサー、監督のほか観光交流課が参加



柴山健次監督

り組みなどが紹介され、過去の作品での千曲市の受け入れ態勢や、サポートに対しては高い評価の声が上がった。  
一方で課題などについても討議され、今回は千葉、長崎、愛知など複数自治体でのロケというところもあり、自治体同士での連携の可能性への提案もあった。市内でのロケハンは10月末から開始の予定。

屋代高等学校付属中学校⑧

長雲寺の愛染明王坐像と五大明王

こんにちは、屋代高校付属中学校です。今回は、千曲市の名所である長雲寺を主にPRをしているグループの活動を紹介します。このグループは、長雲寺の愛染明王坐像と五大明王をもっと多くの人に知ってもらいたいことを理念として活動しています。これらは、もともと国宝でしたが、現在は文化財になっています。

今までの活動内容は、手作りのフリップボードや、長雲寺の名刺、パンフレットの制作を行い、長野駅や上田駅などに足を運んでPRをしてきました。グループに話を聞くと、長雲寺に来た方が「中学生におすすめてきてきた」と言ってくれて、とても嬉しかったと笑顔で話してくれました。この記事を読んでいる皆様も、彼らをもし見かけたらぜひ話を聞いてみてください。とても興味深く、新鮮な話が聞けると思います。

すでに長雲寺に行ったことがあるという方も、もう一度行きたいと思えると思います。どうぞよろしくおねがいします。



YouTubeチャンネルVol. 6

科野青年会議所公式チャンネル



一般社団法人 科野青年会議所（JC）は、ボランティアや行政改革等の社会的課題に取り組んでいる若手企業家を中心とした団体だ。長野県千曲市・坂城町をおもな活動エリアに、イベントなど様々な企画運営に携わっている。公式チャンネルでは実際の仕事現場の紹介動画などを公開しているほか、今回の市長選では立候補予定者の公開討論会の模様を生中継で配信した。



チャンネル登録はこちら

千曲市で初のドライブインシアター

10月11日夜、戸倉体育館駐車場で「街まちドライブインシアター」が開催された（参加費無料・完全予約制）。上映作品はハリウッドアニメの Comedy 作品「SING（シング）」。「悪天候で開催日が一日順延になったものの、50名もの参加者が車内から映画鑑賞を楽しんだ。

テレビ

酒井麻衣監督作品オンエア開始

酒井麻衣監督（千曲市出身）がメガホンをとるMBS毎日放送制作の深夜TVドラマ「荒ぶる季節の乙女どもよ。」の放送が県内でも始まった（10/19深夜）。原作は人気脚本家・岡田麿里。昨年にはアニメ化もされた話題を呼んだ。【主演】山田杏奈、玉城ティナ他【放送】毎週月曜深夜1時半、信越放送



千曲市会 楽い川柳

お題「秋 菊 野菊」 選者 宇沢伊十  
夢に見た 一生涯を 野の花で 正文  
大輪の 菊咲かせ続けた 亡父の技 節子  
癒されて 今年も咲いた 鮮やかに ふじ子  
青春の 野菊の墓の 一シーン 依子  
待ち焦がれ年に一度の 菊花賞 富士夫  
ひっそりと 陽射し集める 野菊たち ひろ子



「長野電鉄百年探訪」  
公文書・報道・記憶でたどる地方鉄道の歴史  
今尾恵介 著 信濃毎日新聞社刊

2020年は、長野電鉄が創立して100周年。その記念誌ともいえるべき本書は、善光寺平における鉄道網をあらゆる視点から紐解きまとめた鉄道歴史書となっています。

平成24年に長野電鉄創業路線であった当時の河東線（屋代〜須坂間）が廃止されて久しく、長野電鉄とは縁遠くなった感じもある千曲市ですが、元々は屋代駅での国鉄と私鉄の相互接続があったからこそ発展した場所とも言えます。本書にある昭和初期当時の資料を見ると、屋代から八幡へ続くルートがあり、私鉄としては珍しい環状線の計画があったことを知ることができ、実現していれば北信地区の温泉各地を網羅する一大リゾートラインも夢ではなかったのではないかと感じる構想です。

現存は長野駅を起点とした湯田中駅までの長野線のみとなり、近年はスノーモンキーによるインバウンド効果もあって賑わいを見せていました。地方鉄道も衰退産業の一つに数えられ、また昨今のコロナウィルスの影響により、さらなる観光客減という苦境に立たされています。しかし巻末に収められた「長野電鉄思い出エッセイ・作文コンテスト」の作品を読むと、長野電鉄に対する愛があふれた文章が多く、やはり地域に根差していた鉄道であることをうかがい知ることができるのです。

高度成長期の長野を支えた長野電鉄。今でも多くの人の記憶に残りながら、これからの100年も夢とロマンをのせて走り続けて欲しいものです。  
価格1800円（＋税）  
屋代西沢書店ほか県内書店で発売中。



篠ノ井横田 観音寺  
見学会 完全予約制（各家個別）  
永代供養 跡継ぎ等、次世代に負担をかけません  
墓石購入不要 墓仕舞いの心配もありません  
室内・全天候型／宗教・宗派不問／お墓掃除不要

納骨堂  
観音寺納骨堂 管理事務所  
お気軽にお電話ください  
0120-732-150

あなたの「情熱」を 応援する市民メディア  
チャンネル登録 お願いします  
NIBC ながそう  
NAGANO INTERNET BROADCASTING STATION  
長野インターネット放送局  
http://www.nibc-tv.org



♪音楽イベント情報「ちよこつとコンサート」Vol.15スペシャル・11月23日（祝）・出演アーティスト・まり子（千曲市出身）ほか 一般1000円 上山田文化会館



## 千曲ボーイズ東日本大会出場 千曲市長を表敬訪問



長野県支部ジュニア大会優勝を果たした中学生硬式野球チーム「千曲ボーイズ」が千曲市長を表敬訪問した。練習場にしていた萬葉の里グラウンドが台風19号被害に遭ったうえ、その後のコロナ禍で練習の確保に苦労したが、被災後初の大会で見事優勝し、東日本選抜大会出場を決めた。

試合結果・千曲ボーイズ2-4京葉ボーイズ（千葉）（10月17日）。

10月17日、富山県で行われた秋季北信越高校野球大会で、長野県代表の上田西が石川の星稜高校を破り決勝進出を果たした（結果は準優勝）。これにより、上田西の選抜高校野球大会への出場が濃厚となった。同校野球部にはこれまで千曲地域出身の部員も在籍しており、ぜひ甲子園での活躍に期待したい。

### 北信越高校野球大会

## プロバスケットボールBリーグ 信州ブレイブウォリアーズ B1強豪クラブと連日の熱戦



B1リーグ開幕戦・秋田戦（10月3日ホワイトリング）

B1チームの厳しいマーク、外国選手の入国遅れなど苦しい条件のなかBWの挑戦は続いた。

10月3日に開幕したB1リーグ。BWは秋田戦、宇都宮戦までの4戦で勝ち星なし。初戦の試合後、勝久HCも「B1のディフェンスは激しさが全然違う」と評した手厳しい洗礼を受けたが、マーシャルら主力が合流



ことぶきアリーナ開幕戦（10月18日）

すると次第に終盤まで競り合う展開が増えてきた。10月17・18日のことぶきアリーナでの開幕2連戦でも惜敗が続いたものの、2日目には地元開催を待ち詫びた千曲市民が詰めかけチケットは完売した。残念ながらホームで勝利をファンと分かち合うことはできなかったが、続く21日、アウェイの三遠戦で7戦目にしてB1での初勝利を手に入れている。（第3面・第5面関連記事）

BCリーグ年間王者を争うプレオフ。グランセローズは10月18日、福島を破り中地区優勝が決定。リーグCS準決勝では福井に終盤で4点差を追いつき逆転勝利を収めた。神奈川との決勝戦は27日の予定。3季ぶりのリーグ優勝を達成し、昨年の雪辱を果たしたい。



オリスタ 群馬戦（10月10日）

### 信濃グランセローズ

Vリーグ1部は10月17日に開幕。石川県を本拠地とするPFUブルーキャッツ所属の堀口あやか選手（千曲市五加出身）は今シーズンキャプテンを務めている。活躍に期待したい。一方、GSS東京で昨季までプレーしていた中條美月選手（森出身）は残念ながら現役引退となった。



### 信州ブレイブウォリアーズ 年内日程（ホーム）

（ことぶきアリーナ千曲）	
8日（日）	14:05～
9日（月）	19:05～
v s シーホース三河	
（ホワイトリング）	
12月2日（水）	19:05～
v s 大阪エヴェッサ	
19日（土）	15:05～
20日（日）	14:05～
v s 大阪エヴェッサ	

### J3／なでしこ11月日程（長野Uスタジアム）

AC長野パルセイロ	
11月8日（日）	14:00
v s ブラウブリッツ秋田	
18日（水）	19:00
v s ガイナーレ鳥取	
29日（日）	14:00
v s FC今治	
AC長野パルセイロレディース	
11月1日（日）	13:00
v s バニーズ京都	



v s FC十文字VENTUS戦（10月17日）

また、レディースは来年開幕の女子プロリーグWEリーグへの参入が認められた。いよいよ新たなステージへと進むこととなる。



サッカー



### 11月日程（ホーム）

ことぶきアリーナ千曲	
15日（日）	16:00～
vs.立川・府中アスレティックFC	
22日（日）	12:00～
vs.湘南ベルマーレ	

10月25日、リモートマッチのことぶきアリーナでついに悲願のF1初勝利を挙げたポアルス。今季初のホーム有観客試合となる11月15日の千曲大会でも、ファンの前で歓喜の瞬間を見せられるか？

### ポアルス長野



フットサル



初の北信越リーグ2部の戦いを終えたリベルタス。結果は3勝4敗で8チーム中4位だった。ただしそのうち2敗は新型コロナウイルスの感染拡大を受けて、遠征を棄権した2試合が没収試合とされたもの。HFLで互角以上に戦える力を見つけたシーズンとなった。



最終戦（9月27日・筑北村サッカー場）

### リベルタス千曲FC



### 市民からの未来戦略提案を募集

かけがえのない、元気いっぱい千曲市をめざした未来戦略のご提案・ご意見を募集します。寄せられた内容については、順次、ちくま未来新聞や当機構のホームページでご紹介いたします。あなたの提案お待ちしています。

- ◇提案書式 「街づくりへの建設的なご意見」400字詰原稿用紙2枚以内・ちくま未来新聞への投稿は150字以内  
※個人への非難・中傷に至る記事は登載を控えていただきます。  
◇提案方法 下記あて、ご持参、郵送またはメールで下記あてお寄せ下さい。  
千曲市桜堂512番地・屋代西沢書店2階 ちくま未来戦略研究機構事務局  
FAX番号 026-272-4797 メール [info@ckm-mirai.org](mailto:info@ckm-mirai.org)

The possible will be forever

Shin-Etsu Group  
長野電子工業株式会社  
〒387-8555 千曲市屋代1393 TEL026-261-3100 FAX026-261-3131